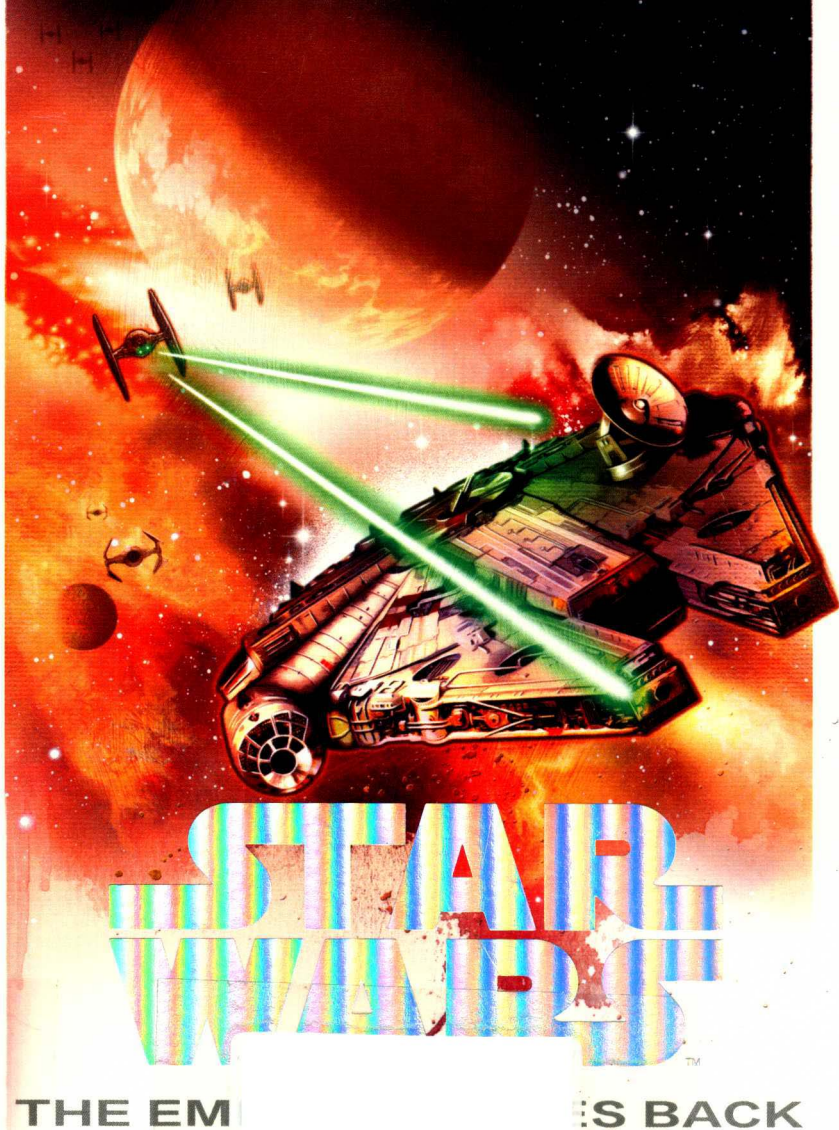




星球大战

帝国反击战

[美] Donald F. Glut 著
唐纳德·F. 格卢特

李镞 译

清华大学出版社

STAR WARS™

THE EMPIRE STRIKES BACK

星球大战

帝国反击战

[美] **Donald F. Glut** 著
唐纳德·F. 格卢特

李镭 译

清华大学出版社
北京

STAR WARS®: The Empire Strikes Back™ By Donald F. Glut

ISBN: 978-0-307-79545-8

Copyright © & ™ 2015 by LUCASFILM LTD.

All Rights Reserved. Used Under Authorization.

This edition arranged with BALLANTINE PUBLISHING, a division of RANDOM HOUSE PUBLISHING GROUP through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition published by Tsinghua University Press and Shanghai Guo Yue Cultural and Creative Co., Ltd., All rights reserved.

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2015-8341

版权所有, 侵权必究。侵权举报电话: 010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

星球大战. 帝国反击战 / (美) 格卢特 (Glut, D.F.) 著; 李镭译. -- 北京: 清华大学出版社, 2015

书名原文: Star Wars: The Empire Strikes Back

ISBN 978-7-302-42112-2

I. ①星… II. ①格… ②李… III. ①科学幻想小说 - 美国 - 现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第260870号

责任编辑: 雒 华 王 华

封面设计: 李笑冰

责任校对: 王淑云

责任印制: 杨 艳

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦A座 邮 编: 100084

社 总 机: 010-62770175 邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者: 三河市春园印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 148mm × 210mm 印 张: 7.125 字 数: 140千字

版 次: 2015年12月第1版 印 次: 2015年12月第1次印刷

定 价: 35.00元

产品编号: 067594-01

序

一开始，我构思的《星球大战》是一部包括六部电影，即两个三部曲的系列。第一部电影《星球大战：新的希望》是整个系列中的第四部，它本身也构成了一次令人满意的、激情澎湃的体验。这部电影的成功让我能够继续前进，制作出这个传奇的下一个故事——《星球大战：帝国反击战》。

作为三部曲的中间一部，《星球大战：帝国反击战》本身就是一个充满挑战性的故事。当我写下《星球大战：新的希望》剧本的初稿时，我就知道达斯·维达是卢克·天行者的父亲，但观众们并不知道。我一直都相信，如果我有机会向世人揭开这个谜底，一定会造成震撼性的效果。但我没有想到的是，当观众将卢克视作善良的象征，将维达视作邪恶的化身之后，会对他们倾注那么强的情感。在《星球大战：帝国反击战》中，我必须在影片结尾揭露这个令人不安的秘密。然后

让观众们的心悬上三年，等待故事进入下一个篇章。不管怎样，这部电影终究还是取得了成功。

在《星球大战：帝国反击战》的制作过程中，我曾面临独特的挑战。我最初聘请了利·布拉克特——一名天赋非凡的科幻作家——根据我的故事写剧本。令人非常伤心的是，她在完成初稿之后就因癌症去世了。不久前，我又聘请了一位年轻并且才华惊人的作家劳伦斯·卡斯丹为《星球大战：法柜奇兵》撰写剧本。令他大吃一惊的是，我把完成《星球大战：帝国反击战》剧本的任务也交给了他。而我的预感被证明是正确的——劳伦斯的作品非常精彩。

《星球大战：帝国反击战》给我们带来的挑战实在是数不胜数。对于演员和制作人员来说，不仅要在伦敦的摄影棚进行长达数月的室内拍摄，还要在挪威可怕的冰冻苔原进行外景拍摄。《星球大战：帝国反击战》的特效镜头也比《星球大战：新的希望》增加了一倍。为做出这些特效，工业光魔几乎脱胎换骨了一次。在他们的漫长历史中，如此深刻的改变还是第一次，但绝不会是最后一次。

总而言之，我相信我们成功地创造了一部令人满意的电影，让我们的爱好者们进入了新的世界，享受了新的视觉震撼，体验了新的感情冲突，并让他们渴望看到这个传奇的更多故事。



乔治·卢卡斯

目 录

003		第一章
017		第二章
032		第三章
047		第四章
054		第五章
065		第六章
080		第七章
096		第八章
116		第九章
131		第十章
150		第十一章
172		第十二章
190		第十三章
215		第十四章

很久很久以前，在一个遥远的银河系……

第一章

“这就是所谓的寒冷吧！”卢克·天行者在离开新建立的义军基地几个小时后，终于打破了静默。卢克正跨骑在一头汤汤上，这是他视野中唯一的生命了。他感到疲惫和孤独，就连自己的声音都会把他吓一跳。

卢克和他的起义军同伴们正在轮流探索霍斯的白色原野，搜集关于这个新家的各种情报。当他们返回基地时，心中混合着舒适和寂寞的感觉。迄今为止，他们在这颗寒冷的行星上还没有发现任何智慧生命的痕迹。在一次次的孤身探索中，卢克只看到荒凉的白色平原和一道道带有蓝色痕迹的山脉，山脉的尽头消失在远方地平线的迷雾之中。

为了抵挡霍斯的凛冽寒风，卢克用灰色的头巾遮住了脸。透过护目镜看着这一片冰封荒原，他露出了微笑，同时将裘皮衬里

的帽子又拽低了一些。

他想象着那些为帝国政府服务的官方学者们探究义军基地的样子，不由得翘起了嘴角。银河系散布着无数居民点，其中许多都不会在意帝国和反抗它的义军同盟。卢克想到，只有发了疯的人才来霍斯居住。这颗行星无法向任何人提供他们所需要的东西——除了我们。

大约一个月以前，义军同盟在这颗冰冻行星上建起了一个哨站。卢克在这个基地中威名卓著。尽管才刚 23 岁，他已经被其他义军战士视为“天行者指挥官”。这个头衔总是让他有一点不舒服，不过他还是担负起了指挥一队同盟精英战士的责任。这段时间有太多的事情在卢克身上发生，这让他改变了很多。卢克已经很难相信，就在三年以前，他还只不过是故乡塔图因的一个懵懂无知的农场男孩。

现在这名年轻的指挥官催赶起了汤汤：“走吧，姑娘。”

这头雪地蜥蜴的灰色身躯上有一层厚实的绒毛能够阻绝寒冷，两条后腿强健有力，足以支持它飞奔。它的双脚上各生有三根足趾，末端是巨大的钩爪，最善于紧紧抓住大团雪块。头顶生有双角，毛茸茸的口鼻又很像羊驼。现在它正把头探向前方，长蛇一样的尾巴盘绕在身后，向一片冰雪山坡奔去，迎面而来的凛冽寒风让它不时把头侧向一旁。

卢克希望自己的任务已经结束。尽管穿着厚厚的起义军雪地制服，他依旧感觉自己就要被冻僵了。不管怎样，执行这个任务

是他自己的选择，是他自愿报名来这片冰原侦察，寻找其他生命形式的。看着自己和坐骑在雪地上被拉长的影子，卢克不禁打了个哆嗦。风力在加强，他想道，等到日落之后，冷风造成的降温就会让人无法承受了。他很想早一点返回基地，但他知道，现在最重要的事情是确认霍斯除了起义军之外别无他人。

汤汤突然向右急转，差一点把卢克甩到地上。卢克对这种性情多变的坐骑还没有完全适应。“我不是想说你的坏话，”他对汤汤说，“但我觉得，在我稳定的陆行艇上可要比在你的背上轻松得多。”但不管汤汤的背上有多么不舒服，它的确非常适合这个需要在霍斯荒原上长途跋涉的任务。

当汤汤跑到另一片冰坡顶上的时候，卢克让它停下脚步，然后摘下护目墨镜，眯起眼睛，让自己适应一下刺目的雪地反光。

突然，他的注意力被一个划过天空的东西吸引住了。那东西带着一道尾烟坠向雾霭浓密的地平线。卢克立刻伸手到多功能腰带上，拿出电子双筒望远镜。一阵忧虑袭上他的心头，让他体会到一种丝毫不亚于霍斯冰雪的寒意。刚刚那个坠落的东西很可能是人造物，甚至也许就是帝国发射的。年轻的指挥官目不转睛地盯住那个物体，看着它以极快的速度落在白色雪原上，被自身爆炸的火光吞没。

听到爆炸声，卢克的汤汤打了个哆嗦，发出充满恐惧的叫声，并开始紧张地刨地上的积雪。卢克拍了拍它的头，尽量让它安稳下来。风声过于响亮，他只能喊着对汤汤说：“放轻松，姑娘，

那只是一颗流星！”汤汤平静下来，卢克将通信器放到嘴边：“回波三号呼叫回波四号。汉，老伙计，听到了吗？”

通信器的喇叭里响过一阵静电噪声，然后，一个熟悉的声音在噪声中响起：“是你吗，小子？情况如何？”

这个声音听起来比卢克的更年长、更生硬一些。片刻间，卢克回想起在塔图因太空港那个挤满了异族人的酒吧里和这个科雷利亚太空走私贩的第一次相遇，心中不由得升起一股暖意。现在，他是卢克在义军同盟的正式成员之外唯一的朋友了。

“我已经完成了巡逻，没有发现任何生命迹象。”卢克把通信器贴在唇边说道。

“这个大冰块上的生命还不够塞满一艘太空游船的。”汉显然是在努力让自己的声音能够突破狂风的呼啸，“我已经放置好了哨标，现在要回基地了。”

“基地见。”卢克回答道，他的眼睛还在盯着远处袅袅升起的那一股黑烟，“一颗流星刚刚落在附近，我想去查看一下。我不会耽搁太久的。”

卢克关闭了通信器，将注意力转回到汤汤身上。这头爬行类生物正在原地踏着步子，将重心不断在两脚之间交换，并从喉咙深处发出一阵阵咆哮，仿佛是在向卢克表达自己的恐惧。

“好了，姑娘！”卢克拍拍汤汤的头，“出什么事了……你闻到什么了？这里什么都没有。”

但卢克也开始感觉到不安了。自从他离开起义军的秘密基地

之后，这还是他第一次有这样的感觉。他了解胯下的雪地蜥蜴的感觉有多么敏锐。毫无疑问，它在很努力地告诉卢克某件事——某种正在逼近的危险。

卢克没有浪费时间，立刻从多功能腰带上取下一样小东西，摆弄了一下上面的微型控制器。这台仪器非常敏感，能够根据生物的体温和体内器官的变化侦测出最小的生命读数。但就在卢克开始扫描的时候，他意识到这样做已经没有必要，或者是没有时间了。

一个影子扑到他面前，足足高出他一米半。卢克转过身，觉得仿佛是地面活了过来在他面前陡然立起——一头满身白毛的巨大怪物一直完美地伪装成一个雪堆，现在突然向他发起了狂野的攻击。

“混蛋……”

没有等卢克拔出爆能枪，万帕冰兽的巨爪已经狠狠击中了他的脸，把他从汤汤的背上打进冻雪之中。

卢克立刻陷入了昏迷，甚至没有来得及听见汤汤的惨叫和颈骨折断的声音。随后便是一片寂静。长毛巨兽攥着卢克的脚踝，像拖个玩偶一样走进白雪皑皑的原野。

黑烟依旧不断地从那块山麓洼地中升起，烟柱的起点就是那个从空中掉落的物体。和它刚刚撞出这个弹坑时相比，腾起的烟雾已经稀薄了很多，黑色的烟气刚一升起就被霍斯的冰风吹散了。

现在弹坑中有了新的动静。

先是一阵逐渐高亢的机械蜂鸣声，仿佛要与寒风的咆哮相竞争。然后，落下的东西有了动作——它反射着下午明亮的日光，从弹坑中慢慢升起来。

它看上去很像是某种奇异的有机生命——头部是一个有许多可怕凸起的不规则球体，上面为数众多的深黑色眼睛闪烁不定，将冰冷的目光射向更加冰冷的荒原。随着这个东西从深坑中逐渐升高，它的机械形体也清晰地显现出来，那颗扁圆形的头颅下面是一个相当大的圆筒状“身躯”。在它的头上和身上，装备着许多摄像镜头、传感仪器和金属附肢，一些附肢的末端伸着蟹螯一样的夹钳。

这部机器悬浮在冒烟的深坑上方，朝着各个方向伸出附肢。依照内部系统设定的指令信号，它开始在冰封原野上游弋。

很快，这个黑色的探测机器人就消失在远方的地平线后面。

这时，另一名骑士身穿厚实的冬装，骑在一匹满身斑点的灰色汤汤上，正驰过一片片霍斯的雪坡，向起义军的秘密基地赶去。

这个人的目光如同冰冷的金属锋刃，扫过那些深灰色的圆丘——那是许多炮塔和大型发电机，它们组成了这个世界上唯一的文明景观。汉·索罗渐渐放慢了雪地蜥蜴的速度，扯动缰绳，让他的汤汤跑进巨大的冰洞入口。

洞穴系统中扑面而来的热气让汉觉得很舒服。外面的大型

发电机正源源不断地向这个地下基地的供热系统提供动力。这座起义军的秘密基地由天然冰洞和起义军用激光在冰山深处挖掘出的大规模隧道系统组成。这个在银河系中四处闯荡的科雷利亚人曾经在更加荒凉的地洞里生活过，不过他已经记不清那些地方的具体位置了。

汉下了汤汤，向周围扫视一圈，看到正在这座巨型洞穴中忙碌的人们。到处都有人在搬运、组装或者修理各种物品。身穿灰色制服的起义军正在忙着装卸物资，调校设备。这里也到处都是机器人，大部分是 R2 和动力机器人，它们在走廊的冰面上用履带或双脚走动，高效地完成着各种各样的任务。

汉已经开始怀疑自己是不是因为年龄的关系变得随遇而安了。起初，他对起义军根本没什么兴趣，更谈不上任何忠诚。他会被卷进帝国和义军同盟的冲突，只是因为一桩买卖。作为飞船“千年隼号”的驾驶员和船主，他接受了一个老人的雇佣，工作似乎很简单：只需要将那个名叫本·克诺比的老人，再加上年轻的卢克和两个机器人送到奥德朗星系。那时的汉怎么会知道，后来这份工作内容里又加上了要从最可怕的战斗太空站——死星中营救一位公主？

莱娅·奥加纳公主……

索罗心里对她想得越多，就越发意识到自己当初接受本·克诺比的钱给自己带来了多少麻烦。他最开始只是想拿钱走人，去还清悬在脑袋上的那笔坏账，以免哪一天它像流星一样落下来把

自己砸扁。他从没有想过要成为英雄。

但不知什么东西让他留了下来，参加了卢克和他那些疯狂的义军朋友对死星发动的攻击。而那场太空大战现在已经成为一段传奇。他留下来不是没有原因的，但至少眼下，汉还想不清楚那原因到底是什么。

死星被摧毁已经有一段时间了，汉还在义军同盟中，为霍斯基地的建立尽心竭力。这也许是银河系中最荒凉无聊的行星了。汉告诉自己，改变现状的时刻到了，汉·索罗该和起义军分道扬镳了。

他快步走过地下机库的甲板。这里停泊着一些起义军飞船，穿灰色制服的工作人员正在各种机器人的辅助下对它们进行维护。而汉最关注的当然是那艘刚刚装配好新着陆舱的碟形货船——千年隼号，它也是这座机库中最大的一艘船。和汉第一次遇到天行者与克诺比的时候相比，它的金属外壳上又多了几道凹痕。不过让“千年隼号”威名远扬的并不是它的外形，而是它的速度——这艘货船依旧是完成科舍尔航程最快的飞船，就算是帝国的TIE战斗机也追不上它。

“千年隼号”的许多成功都应该归功于它所受到的良好养护。现在，一个两米高、满身棕褐色长毛的大个子正在用一双毛茸茸的大手完成这项工作。这个魁梧家伙的脸被遮在一副焊接面罩的后面。

巨人丘巴卡是汉·索罗的伍基人驾驶员，他正在修理“千年

隼号”的中央升降机。看到索罗，他停下了手中的工作，抬起焊接面罩，露出一张毛发蓬松的脸，又张开生满利齿的大嘴，发出了一阵在这个宇宙里除了伍基人以外没有几个人能听懂的咆哮。

汉·索罗正是这“没有几个人”中的一个。“冷不是问题，丘仔。”科雷利亚人回答道，“我宁可痛快地打上一仗，也不愿意这样整天躲在地洞里，在寒冷中打哆嗦！”他注意到新的金属焊点上升起的几缕青烟，“这些升降机怎么样了？”

丘巴卡用标准的伍基人咕哝声作了回答。

“好吧。”汉完全同意自己的朋友。他们都想回到太空去，去另外一颗行星——无论哪里，只要不是霍斯就行。“我会去报告。他们会给你帮助。只要这些升降机修好，我们就离开这里。”

伍基人叫了一声，那是欢快的笑声。然后，他接着干手头的工作，汉则继续走过这座人造冰洞。

基地指挥中心显得很喧闹。各种电子设备和显示装置一直堆叠到冰冻的天花板。同机库中一样，这里挤满了起义军——控制员、士兵和维护人员，还有功能外形各不相同的机器人——大家正在全力以赴地将这个洞窟变成一座高效率的基地，以取代之前的雅文基地。

汉·索罗要找的人正在一座巨大的控制台后面忙碌着，他的注意力完全集中在一块明亮的电脑屏幕上，那上面闪烁着许多不同色彩的读数。身穿起义军将军制服的里肯直起高大的身躯，看着向他走近的索罗。